Nº 16.

Igual el padre a si el hijo.

Drama

En 3 Actos

Traducido del Francés.

Acto 1º

Tea 1-74-12,B

Ayuntamiento de Madrid

Capª El Lord Belton.

mar+ Carlos] hijos de su primer matrimº.
Infº Jayme]

Rl. mar+ Duling. su ayo.

Pra+ Enrriqueta hija de este

Suar+ Guillermo confidente del Lord

cuxxo Patricio Lacayo de Carlos

Sra+ Myla di Belton

Gsa - - + Clara su camarera

Fabia+ Jorge Lacayo.

mtr + Otro Lacayo del Lord. Salmer

Cray+ Justicia

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Acto 1º

El Teatro figura una Sala del Palacio del Lord Belton; en el fondo una puerta que và al quarto de Ladi Belton, a la derecha otras dos una q.e comunica al quarto del Lord Belton, y la otra a una escalera secreta por donde se sube al a los quartos de Duling y de Enrriqueta, y se baja al Jardin. A la izq.da otras dos p.tas ~~una~~ q.e van a las habitac.s de Carlos y de Jaime y a la Escalera q.e baja a la puerta principal de la Casa.

Cap.l

Foro

Faviani Ap.r Escena 1.a

G.sa And.a Foro Ladi Belton, Jorge y Clara.

Ladi Belton sale de su g.to. ~~Felipe~~ Jorge habrà puesto sobre una mesa recado para tomar te. Clara tiene la Teetera, y Jorge arrima una silla.

Ladi Jorge q.e pongan el Coche.
y tu Clara di a Enrriqueta.

Ayuntamiento de Madrid

Prado

Yz

que venga a desayunarse
con mujo. Luego que sepa
Se van Jorge y Clara.
mi cuñada ~~la mudanza~~ q.e mi esposo
comienza a dar ciertas muestras
~~de dexar la disipada~~
~~y la~~ de ~~salir~~ enmendar ~~de~~ aquesta vida
tan disipada que lleba
felicitara mi dicha
con todo extremo; ¡ah si fuera
cierto que mi esposo amado
~~mas~~
su corazon me bolbiera
Si ~~Dios quisiere~~ fuera cierto q.e entrase
de la virtud en la senda!
Si lo sera, ya su edad
mis esperanzas fomenta
el fuego de las pasiones
no arde con la misma fuerza
en todos tiempos; y en fin
~~ya~~ con dos hijos ya se encuentra
es necesario que trate
de darles estado y estas
~~son diligencias~~
son unas ocupaciones
q.e hacen fijar a qualquiera
Quiera Dios q.e no me engañe
pero aqui viene Enrriqueta

Ayuntamiento de Madrid

Escena 2.ª

Ladi Belton y Enrriqueta.

Enrriqueta besa la mano a Ladi cuyo retrato trae en un brazalete.

Ladi contonia ~~Quero~~ Buenos dias hija mia
Jesus y con que presteza
te has puesto ese brazalete
pero haces bien pues sus piedras
realzan tu hermoso brazo.

Enrriqueta. Vuestro retrato, y no ellas
es lo q.e le dà a mi ojos
estimacion: no pudiera
vuestra fineza ~~haberme hecho~~ ofrecerme
~~mejor regalo~~ joya q. mas digna fuera
de mi aprecio

Ladi. Te lo estimo.
Hoy tengo bastante priesa
en concluir el desayuno
pues salir de casa es fuerza
para ver a mi cuñada.

Enrriq.ta Lady Belmour? pues se encuentra
en Londres.

Ladi ~~Ano~~ A noche mismo
llego de Bath y se empeña
en ir mañana a su quinta.
La amistad q.e te profesa
te hara sin duda q. la ames
y la amaras mas de veras

Ayuntamiento de Madrid

quando Lepas lo q. quiere
hacer por Jayme.

Enrriquete. Las prendas
de esa señora merecen
mi amistad: pero quisiera
saber q. fabor es ese
que le quiere hacer.

Ladi. Apenas
le tocara nada a Jayme
d toda la rica herencia
de su padre que ya sabe
q. Carlos es quien hereda
por ser hermano mayor
los mayorazgos.

Enrriq.te Si hubieran
de darle los mayorazgos
por la virtud, no perdiera
Jayme los grandes caudales
que hereda Carlos.

Ladi De veras
que es asi. pero
le indemnizará

Enrriq.te Pues piensa (con voseria)
nombrarle por su heredero.

Ladi. Y aun añade la fineza
de darle esposa con buenos
muy quantiosos: solo espera
mi visita por que juntas

Enrriq.te deja la tarea
y se queda como tonto.

Ayuntamiento de Madrid

En esta mañana mesma
concluyamos este asunto.
Pero que es eso Enrriqueta
no quieres desayunarte?

Enrriq.ta Me siento un poco indispuesta
y no me atrevo, Señora,
a tomar nada.

Ladi. No quieras
ocultarme que te aflige.
Mi amor que siempre te observa
te ha visto hace algunos dias
triste, pensativa, inquieta.
Abreme tu corazon
~~porque asi~~ para que ocultar lo intentas
a los ojos de tu amiga?
tus disgustos o tus penas?
Quando te adopté por hija
~~pense en ser tu madre tierna~~ quise
no pense q.e mi Enrriqueta
tuviese para su madre
secreto alguno.

Enrriq.ta Esa mesma
pieza es todo el motivo
de mi dolor: pues es fuerza
que si se casan los hijos
de Milord en la hora mesma
cese el cargo de mi padre
cuya virtud y prudencia
como ayo los educaba,

Ayuntamiento de Madrid

y siendo asi ya esta cerca
el punto de separarnos.

Ladi. Separarnos! que demencia!
pues di Enrriqueta es tu Padre
uno de aquellos q. enseñan
por oficio, uno de aquellos
que sin mas virtud ni letras
solo por el interes
la obligacion desempeñan
de ayos? no querida mia
no es esta la recompensa
que se le debe a tu padre
cuya virtud y prudencia
se impuso la grave carga
de educar....

Enrriq.ta Por mas que sea
el zelo con que mi Padre
~~traya llevado la idea~~
~~su obligacion comision desempeña~~
en la educacion se esmera
de los hijos de Milord
~~mas bien pagada~~
recompensado le dexan
~~el cuydado~~ los favores q. me haceis.

Ladi: Vamos querida Enrriqueta
sosiegate, y cree q. nunca
me dejaras... sino fuera
para casarte.

Ayuntamiento de Madrid

Enrrigte. Casarme! ~~ah nunca, nunca~~
ah nunca, nunca!

Ladi. No crea
q. todos los matrimonios
son desgraciados por fuerte
como lo hecho este mio
en cuyo exemplo esta puesta
la atencion con q. le mira
No querida, la cadena
del matrimonio no es siempre
tan pesada: muchos llegan
a ser en el muy felices.
Desde a mi cargo la empresa
de buscarte un hombre honrrado
de medianas conveniencias
y q. sea igual a tu clase
pues si esto falta Enrriquetta
son pocos los matrimonios
de felices consequencias
En mi tendrá un exemplo
de esta verdad tan funesta.
Aunque hoy ver que por esposa
de un Lord todos me respetan
mi padre fue un comerciante.
Por desgracia mi belleza
~~hizo que un Lord se prendase~~
~~de mis rizos entonces era~~
~~el que hoy es Esposo mio~~

Ayuntamiento de Madrid

~~hizo q.e Belton me amase~~
~~y aunque entonces ya debiera~~
~~poner freno a sus pasiones,~~
hizo que Belton me amase
a pocos meses de muerta
su primer esposa: quiso
deslumbrar con sus riquezas
mi inocencia, sospechando
q.e fuese yo una de aquellas
q.e en su licenciosa vida
hallo con harta frequencia
mas viendo que mi ~~hor~~ virtud
~~[illegible]~~
despreciaba sus ofertas
~~y no pudiendo vencer~~
y no estando acostumbrado
a poner ninguna rienda
a sus caprichos, pidio
mi mano sin mas idea
q.e llegar a ser mi dueño.
Quan a mi costa Enrriqueta
conozco que no fue amor
el que me tuvo. Yo ciega
le amaba y me parecia
q.e facilmente pudiera
atraher a la virtud
un ~~corazon~~ pecho q.e mio era
segun decia el ingrato

Ayuntamiento de Madrid

Apenas, ay Dios, apenas
se vio dueño de mi mano
quando comenzo a dar muestras
de su falso proceder.
Cansaronle mis finezas
se extinguio qualquier amor
q.e me tuviese, y las riendas
soltò a todos sus excesos.
En vano veces diversas
quise hacerle conocer
su injusticia, vanas eran
mis caricias, vano todo
Doce años sufro la pena
de mirar sus extravios
sin que otro consuelo tenga
q.e llorar, ~~y suplicar~~ mi triste suerte.
Sin embargo ya comienza
mi esperanza a presumir
q.e esta muy cerca su enmienda.
Pero bolbiendo a tu boda
ya ves querida Enrriqueta
q.e la desgracia mayor
q.e sucederte pudiera
es q.e un Lord te pretendiese
y en tu corazon le dieras
entrada. Guardate mucho
de los Grandes. menosprecia

Ayuntamiento de Madrid

Ydª. el fausto con q.e deslumbran
Raf. pues sin virtud las riquezas
~~son pdebil polbo q.e el viento~~
~~Dra~~ ~~barre~~
son humo q.e qualquier viento
las disipa y se las lleba.

Enrriqueta tomando una mano de Ladi

Enrrig.ta Si Miladi, os lo prometo
vuestro exemplo hara q.e sea
eterna en el alma mia
esta leccion. No Enrriqueta
nunca amara... a Dios señora
ah. (Vase precipitadam.te)

Escena 3.a

Ladi y Luego Duling.

Ladi. Oye hija mia... que muestras
de dolor son las que advierto
en su rostro!.. aqui se encierra
algun extraño misterio
q.e a comprehenderle no acierta
mi cuydado... Mas Duling!
mayor es esta sorpresa.
que negocio habra causado
q.e tan de mañana venga
a visitar a mi Esposo!

Ayuntamiento de Madrid

Si acaso le habra llamado
por que entre nosotros sea
~~con para que con su prudencia~~
mediapero
~~le dirija~~, y me persuada
de su amor y de su enmienda.
Mas esto seria inutil.
el amor que le profesa
mi corazon basta solo
para borrar las ofensas
que suyo me hizo hasta ahora
Con tal que el ingrato buelba
a ser mio yo en mis brazos
le recivirè contenta.
Mas sepamos ~~a Duling~~ de una vez
este misterio. Quisiera
que me dixereis Duling
si mi esposo algo me ordena
por vuestra boca.

Duling. Milord
no me hablo de vos.

Ladi. Que necia —(ap.te)
me entregue a mis esperanzas!
quan facilmente se llega
~~ay es muy facil creer~~
a creer aquello mismo
~~aquello que se desea~~
que con ansia se desea!
Mas decidme que motivo
tuvo la visita vuestra.
~~Q~~ tan de mañana?

Duling. Ah Señora
ojala nunca viniera
con el motivo que vine.

Ayuntamiento de Madrid

la mas dolorosa nueva
tuve q. comunicarle ...
Carlos ...

Ladi. Ha dado otra nueva prueba (asustada
de su mala educacion

Dulinj. Ha dado la mas funesta
Orgulloso con su edad
con su clase, y opulencia
ha tomado por amigos
~~otros jovenes Lades~~
a varios Lordes q. piensan
del mismo modo: muchachos
sin costumbres, ni prudencia
sin religion, y aun sin alma
pienso q. decir pudieran
pues se entregan a sus vicios
como si ~~no la~~ alma no tuvieran
Anoche pasaron juntos
por la puerta de ~~una~~ la tienda
a un artesano, y oyendo
q. una boda se celebra
quieren entrar, los conocen
y temiendo su imprudencia
no les abren: pero ellos
a toda costa franquean
la entrada: insultan a todos
tratan con mas desverguenza
a la novia, ~~y~~ y sin guardar
respeto al novio q. llega
a defender a su esposa
Carlos tuvo la insolencia

Ayuntamiento de Madrid

De hacerle frente y herirle
~~de herirle de hacerle caer a sus pies~~
con su espada.
~~de una estocada.~~

Ladi. Pro. Violencia
mas horrorosa no es facil
que se ~~encuentren~~ halle.

Dulin. ~~Todos al verla~~
~~se arrojan sobre la tropa~~
~~de freneticos comienzan~~
~~a arrojarlos de la casa~~
~~y solo Carlos en ella~~
~~se quedo preso; los otros~~
~~se salbaron.~~

Dulin. La concurrencia
se horroriza al ver tal crimen
y se ponen en defensa
contra aquellos licenciosos
q.e tuvieron la cautela
~~de salbarse huyendo y Carlos~~
~~preso en la casa se queda~~
de salbarse por la fuga
menos Carlos. Esta nueva
me la trujo su lacayo
q.e por fortuna se huyera
como todos: al instante
voy a la casa, entro en ella
~~hallo al infeliz esposo~~
~~la encuentro llena de gente~~
~~pues toda la parentela~~

Ayuntamiento de Madrid

~~hallo q.e esta preso Carlos~~
~~y a toda la parente la~~
~~de los de los novios que irritados~~
~~los amigos, y vecinos~~
~~irritados con la ofensa~~
~~pidiendo gritos venganza.~~

hallo q.e esta preso Carlos
y encuentro la casa llena
de parientes y vecinos
que irritados con la ofensa
pedian a gritos venganza.
Mi primera diligencia
fue tranquilizar a todos
~~despues~~ y con ruegos y promesas
~~conseguí que me admitieran~~
lo logre aunque con trabajo
propuse les que admitieran
composicion amistosa
y aunque al principio se negaron
al fin vinieron en ello
con tal de que mil guineas
se les diese en el instante
Yo llebaba quatrocientas
que era todo mi caudal
y por el resto fue fuerza
~~hacer~~ firmar un vale q.e debe
en esta mañana mesma
quedar pagado. Esta es
la precisa diligencia
que me hizo ver a Milord

Ayuntamiento de Madrid

tan temprano.

Ladi Su indolencia
y el mal exemplo q. da
a su hijo, causan estas
locuras.

Duling. Carlos Señora
a su perdicion se entrega
y yo no puedo impedirlo

Ladi. Si a lo menos Dios quisiera
q. ya q. imito los vicios
del padre, tambien su enmienda
imitara... pues yo creo
q. ~~esta~~ ya tenemos muy cerca
el punto de que mi esposo
de sus vicios se arrepienta

Duling. Ya es tiempo de que lo haga.

Ladi. Su casa le era molesta
hasta aqui ~~mas~~ pero hace dias
q. mas se detiene en ella
~~a~~ Ayer tarde en el jardin
estuvo mas de hora y media
con nosotras: divertido
en ver ~~jugar~~ gozar a Enriqueta
los inocentes placeres
de su edad... que complacencia
sentia mi corazon
~~al mirarlo~~
~~al verlo~~ al verlo; me lisonjea

Fabiani
Dra
p.ta 1.a Jz Fo
Ynf.s

Ayuntamiento de Madrid

la esperanza de que esta
mi felicidad muy cerca.
Pero decidme sabeis
q.e es lo que tiene Enrriqueta
hace dias que la noto
ciertas muestras de tristeza.

Duling. Tambien yo las he notado.

Ladi. Ahora salio de esta pieza
llorando. y como sabeis
q.e la estimo no quisiera
que sus penas me ocultase.
Haced Duling por saberlas
por si ~~remed~~ consolarla puedo
~~ya Dios q.e es tarde y es fuerza~~

Escena 4.a

Dhos y Jorge.

Jorge. El coche ~~que~~ aguarda a la puerta

Ladi. Voy a ver a mi cuñada
para cierta diligencia
A Dios Duling. (V.e)

Duling. Vuestros pies
mi atencion rendida besa.

Escena 5.a

Duling solo.

Duling. Quiera Dios que mis temores
no sean ciertos... ali esta ~~pena~~

Ayuntamiento de Madrid

no me dexa sosegar.
Pero Jayme es quien se acerca
descubramos de una vez
todo el misterio.

Escena

Duling y Jayme

Quisiera
que una verdad me dixeseis.
¿podre esperarlo?

Jayme. Mi lengua
jamas mintio.

Duling. Asi lo se.
~~Decidme pues sin reserva~~
~~amais a mi hija~~
Decidme amais a Enrriqueta

(vᵉ Jayme. A vuestra hija... que motivo (turbado
... pudo acaso mi imprudencia
dar causa.

Duling. Basta. conozco
en esa turbacion misma
q. no me engañe.

Jayme. Pues bien
si lo conoceis es fuerza

Ayuntamiento de Madrid

q. os descubra. la adoro.
Si debo a vuestra prudencia
mi educacion como puedo
~~gastar~~ tener ninguna reserva
con vos.

Dulcy. Ingrato! este es
la debida recompensa
con que mi zelo pagais.
Los cuydados q. me cuesta
vuestra educacion ~~merecen~~ se pagan
~~pagarse con una trega~~
~~pero~~ con una pasion funesta
con un amor criminal....

Jeyme. Criminal! si conociá
mejor vuestro corazon
este mio: no temiera
las resultas del amor
que he dicho tengo a Enriqueta
A no ser por este amor
~~como decia~~ quiera nunca mantuviera
la virtud en una casa
donde siempre me rodean
mal exemplos de perdicion

Dulcy. ~~La~~ declarate is a Enriqueta
vuestra pasion. ... os escucha
ha mucho tiempo q. cubrais
vuestro pecho.—

Ayuntamiento de Madrid

Jayme. Mi pasion
comenzó en mi edad primera
y acabará ~~quando espire~~ con mi vida
Niño todavia era
y estaba siempre sumiso
~~en pres~~ y obediente en su presencia
seguiala donde iba
procuraba complacerla
en todo y en fin temia
mas que la colera vuestra
sus enojos. Si mil veces
mis progresos en las ciencias
os sorprehendieron, sabed
q.e todos efectos eran
del cardor con que cuydaba
de q.e a vista de Enrriqueta
me elogiaseis. Ah Señor
este amor q.e me atormenta
rompio por fin mi silencio
se lo declare a Enrriqueta
hace algunos dias ... pero
muy bien castigada ~~me desa~~ queda
mi audacia pues desde entonces
triste y disgustada ella
huye siempre de mi vista.
Duling. Su deshonor y mi ofensa
es lo q.e me reservabais.

p.ta 7.o 1.a Dra

Ysidoro

Ayuntamiento de Madrid

Jayme. Y juzgais q. capaz fuera
mi corazon.

Duling. Que otro fin
puede tener esa ciega
pasion: no ignorais mi clase
quando distante es de la vuestra
como pensais q. Milord....
pero esta mañana mesma
Enrriqueta y yo saldremos
de esta casa.... la prudencia
~~lo manda~~ asi lo manda.

Jayme. Ah señor... (le toma la mano.

Duling. Dexadme: la misma fuerza
con que quereis detenerme
es la que mas acelera
mi partida: ah desgraciado
Duling. en la casa esta
estabas solo por Jayme
y Jayme ~~te~~ arroja de ella.
con oprobio::: ~~ya os he dicho~~ separaos
~~q. me dexeis~~

Jayme va a sentarse junto a la mesa ocultando el rostro con sus manos. Duling va a marchar p.o se detiene al ver a Carlos que quiere atravesar el teatro sin ~~ver~~ hablar a Duling.

Ayuntamiento de Madrid

Dulung. No huyais Carlos mi presencia
conozco os es importuna
pero es fuerza q.e os detenga
y q.e me escucheis al menos
por ser esta la postrera
vez q.e os dare mis consejos.

Carlos. Si es Sermon.. que costo sea
por que me duerno si es largo.

Dulung. A noche vuestra imprudencia
cometio un crimen horrible
cuyas resultas pudieran
~~Seros las mas dolorosas~~
~~Ser terribles~~ ser muy serias: pues en hombres
no será la vez primera
que la justicia vengo
en los Lordes las ofensas
q.e hicieron a un infeliz
que no tiene mas grandeza
ni titulo que el ser hombre..
Carlos la mayor nobleza
es la virtud vuestros vicios
dicen muy mal con la vuestra.
~~El alma pie~~
Quando solo eran locuras
de la edad bien se pudieran
disimular, pero el hombre
quando ya una vez se entrega

Ayuntamiento de Madrid

a estraños semejante,
es muy extraño q.e buelba
sobre sí: de unos a otros
hasta el precipicio llega.
Bien veis quan cerca estais ya
~~de esta desgracia~~.
de este fin: la ruina ~~suerte~~ vuestra
esta proxima.

(Carlos le sonrie)

... Si Carlos
lo esta sin duda: muy cerca
y a pesar de esa sonrisa
os lo digo con firmeza
q.e vais a precipitados
en un abismo: quisiera
remediarlo mas no puedo
sin embargo a mi presencia
no pasara tan terrible
y tan dolorosa escena
Quan infeliz soy: quince años
hace q.e mi amor se empeña
~~en educar estos~~
en dirigir vuestros pasos
por las virtuosas sendas.
Quan mal los dos me pagais
~~vos os entregais sin rienda~~
~~a los vicios mas infames~~
y vos ~~Felipe que debiera~~

Ayuntamiento de Madrid

.... el uno da rienda suelta
a sus fogosas pasiones
y el otro quando debiera
recompensar por si solo
mis desvelos. este q. era
el objeto de mi amor
el corazon me penetra (Vᵉ)

Escena.

Carlos y Jayme.

Carlos mirando con desprecio a Durling.

Carlos. Anda con Dios. Pobre mundo
si todos los hombres fueran
~~como~~ filosofos como este.
Vaya pensara qualquiera
q. le oyga que soy un hombre
sin principios ni conciencia
q. soy un facineroso. ~~y porq.~~
y por que: por que las hembras
me gustan, por que cortejo
y por que baylo: a docenas
se encuentran por ay los hombres
q. baylan, juegan, cortejan

Ayuntamiento de Madrid

y q. sin embargo pasan
por hombres de bien. En esta
~~edad esto es lo q. se usa.~~
Belmont. Dambitz ~~[illegible]~~ y quinientas
familias q. no me acuerdo
y mi propio padre entre ellas
hacen lo mismo que yo.
Y bien que tienes badea | viendo a Jayme triste
Ves como nos puso iguales
y eso que tu de antes eras
su favorito por ser
~~otro~~ ente de la ~~es~~ praza mesma
de filosofos automatas.
Sin duda q. tu secreta
inclinacion a su hija
descubrio ya. Sin reserva
dimelo hombre, si ha cien años
q. lo se yo.

Jayme. Si a Enrriqueta
adoro. Daling lo sabe
y hoy consigo se la lleba.

Carlos. Hoy se van de casa

Jayme. Si.

Ayuntamiento de Madrid

Carlos. Mil veces vendito sea
su viage. No seas tonto
consuelate q.e en tu pena
yo te dare un buen consejo.
~~Si el se va~~
~~Dices que se va~~
El marchese enhorabuena
con eso con sus chocheses
no mareara mi cabeza
pero ~~en punto de~~ llebarse a la chica?
~~a la chica ya~~
alto alla - no se consienta
tal disparate. tu la amas
y haces muy bien q.e no es fea.
yo tambien hago lo mismo
mas no tendremos pendencia
por ello. por que entre hermanos. -
ya ves... q.e te desesperas
por que soy un rival tuyo
~~hombre deja feo~~ dexate de bagatelas
buen animo... yo se una casa
donde con toda reserva
~~podras llebarla~~. podras llebarla y alli
Jayme. ~~Por Dios~~ Calla q.e me da verguenza

Curro
dra.

Caprara
Yz.a

Ayuntamiento de Madrid

ser tu hermano: vete monstruo
a derramar las perversas
maximas q.e te dominan
entre los q.e se asemejan
a tu modo de pensar.
Por mi sean las q.e sean
mis desgracias no conozco
otra mayor en la tierra
q.e la de ser como tu. (V.e)

Escena 8
Carlos y Patricio

~~No quier~~
car.— Vean Ustedes q.e bestia
no quiere oyr mi consejo
ya vera como escarmienta
yo seguire mi designio
~~y humillare su soberbia~~
y me llebarè la pera.
S.e Patricio.

Patricio. Todos los amigos vuestros
en casa de Yrvin esperan
a q.e vayais.

Carlos. Alla voy.
No te olbides de la empresa
q.e te dixe: en esta noche
he de robar a Enriqueta

Ayuntamiento de Madrid

cuydado q.e todo este
como mandè.

Patricio. Aun esa idea
os domina. ~~nos~~ asi pagais
la extrahordinaria fineza
con que Duling... vuestro padre...
~~viene~~... ~~callemos q.e~~

Carlos. Pronto pronto no me vea.
Patricio se va corriendo, Carlos le quiere seguir
p.o se detiene porq.e le llama su Padre.

Escena. 9.

~~Carl Milord~~

El Lord Belton y Carlos.

Lord. Aguarde Vsted señor loco.
Y bien quando tus simplezas
tendran fin: has de exponerme
cada dia a mil quimeras
y a nuevos gastos? pues sabe
q.e ya me canso de veras.
o arregle Vsted su conducta
o si no... Mirein q.e Hema
dexarse prender anoche
como un bobo. ~~es~~ quando yo era

Ayuntamiento de Madrid

de tu edad..... vaya primero
q.e me prendieren ..... es fuerza
q.e ya seas mas juicioso.

Carlos. O mas valiente (a media voz)

Belton. No quito q.e te diviertas
~~q.e~~ ni ~~cortejes~~ q.e cortejes q.e al fin
todos en la edad primera
~~hic~~ lo hicimos.

Carlos. Y aun hoy lo hacemos (lo mismo)
fuera mejor q.e dixeras

Belton. Pero alborotar un barrio
herir, violentar las puertas.
No señor esto ya es mucho
Ya has visto las consequencias
de este exceso: amotinado
el pueblo, tu como un bestia
encerrado, y yo obligado
a comprar con guineas
el embrollo.... En fin ya esta hecho
voy a pagarlas.. y cuenta
con que otra vez no sea asi

Suardra

Carlos. Paga y a mi cargo dexa

Ayuntamiento de Madrid

lo q.e ha de ser adelante.

Escena

El Lord Belton.

(recobrando su ayre risueño

El Bribon segun las señas
se va riendo de mi.
no lo extraño, de la misma
manera admitia yo
de mi Padre las pendencias
cada dia me reñia
~~gritaba como una fie~~
se ponia como una fiera
contra mi. pero por eso
q.e adelantaba. yo era
siempre el mismo, y ademas
esto es una friolera
mas espero yo de Carlos
aunque le ven calabera
que del tonto de su hermano
Este siempre sera un bestia
sabra mucho del honor
mucho de virtud y ciencias
pero nunca brillara.
y Carlos, ~~el~~ Carlos las hembras
le preferiran a todos

Ayuntamiento de Madrid

conquistara mil bellezas
~~en un dia q. su hermano~~
~~en toda su vida.~~
cada dia quando el otro.

Escena.

Guillermo y el Lord.

Guillermo. Sin falta espera a Vuecencia
La di ~~Belm~~ Belmour su cuñada
y esta enojada de veras
por q. a tres citas seguidas...
~~habeis faltado faltantes~~

Lord. Al instante voy a verla.
~~toma estos villetes~~
toma tu ahora estos villetes
de banco: q. hacen seiscientas
guineas

Guillermo con alegria } Seran acaso
para regalar a aquella
Señora:

Lord. No. llebalos
a casa de Hastings, y en ella
recogeras ~~aquel~~ cierto vale
de Duling.

Ayuntamiento de Madrid

Guillermo. Ya entiendo.. estas
son pago de lo de anoche
Por cierto q.e a Vue celencia
produjo de sus caudales
El señorito pudiera
salir de aquel apurillo
de diferente manera
pero este Mr. Duling
quiso a fuerza de quimeas
componerlo.. ya se ve
todos con la hacienda agena
hacemos galanterias

Belton. Y mi muger?

Guiller. Esta fuera.

Belton Llevo a Enrriqueta consigo.

Guiller. No señor: ahora Enrriqueta
esta...

Belton Vamos continua
donde esta en la pajarera
en el jardin, en su quarto
acaba no te detengas.
di donde esta.

Guillermo Con su padre / mirando a su amo con cuydado

Ayuntamiento de Madrid

Vaya a q.e mi amo corteja
a esta muchacha: muy bien
ojala q.e cierto fuera
yo que soy el postillon
de su amor, no me moliera
en llebarla los recados.
~~y ademas~~

Belton. Con q.e dices q.e Enrriqueta
esta con su padre.

Guillermo Es cierto
Pero ~~m~~ Milord. ~~V.E.~~ Vuecelencia
siempre hizo gran confianza
de mi zelo... no quisiera
desmerecer esto honor

~~Bel~~

Belton. Porque lo temes.

Guillermo. Bien cierta
es mi cayda. enamorado
~~estais~~ de Enrriqueta esta Vuecencia
y me guarda este secreto.

Belton. Ola con que lo sospechas?..
qual lo adivino el taymado (ap.te)

Guillermo. Sospecho! lo se de veras

Ayuntamiento de Madrid

y siento que no os fieis.

Belton. Sosiegate: si es muy cierta
tu noticia: yo la adoro
y lo hago con tal violencia
q.e no puedo resistir
a esta pasion; de mi idea
quisiera borrar su imagen
y aun pense lo consiguiera
entre el terrible bullicio
de Londres. mas ni por esas
Guillermo ya es necesario
a qualquier precio q.e sea
conquistar su corazon.
y esto ha de ser de por fuerza

Guillermo. Pero Milad., y Duling.

Belton. No es preciso q.e lo sepan
esta intriga entre los dos
en secreto se maneja

~~Guillermo. Creo que tan poco~~

Guillermo. Yo pienso q.e vuestros hijos
entran en la competencia
de ese amor

Ayuntamiento de Madrid

Belton. Nada me importa
Carlos es un calabera
y no tiene ~~tto~~ todo el pulso
q. necesita esta empresa
Jayme es un buen hermitaño
y no les gusta a las hembras
su caracter.

Guillermo. No por cierto
el bello sexo se alegra
con los alegres.

Belton. Es fijo.
~~yo por lo mismo~~
por eso mi diligencia
primera es el indagar
los gustos de la belleza
q. pretendo, los adulo
y ya esta la cosa hecha.
Ayer tarde por exemplo
vi q. gusta mi Enrriqueta
de las flores y hoy la embio
un ramo para que pueda
adornar con el su pecho
Ya pienso q. viene cerca
el dia de su santo, entonces
es precisa diligencia
~~regalar~~ darla un ramo de brillantes

Ayuntamiento de Madrid

Guillermo Mejores flores son esas.
Belton. Ya ves las mugeres nacen
amando estas bagatelas
y los hombres q. son diestros
de este gusto se aprovechan.
Guillermo ya te he contado
mi situacion.. ahora resta
q. me ayudes y despues
cuenta con la recompensa.
Ahora ~~paga~~ ves y paga el Vale
de Duling: y luego entra
en mi quarto y trataremos.
este punto con reserva.
~~Ah si... me olbid~~
Ah.. se me olbida decirte
q. hasta ahora ~~nunca~~ ignora Enrriqueta
mi pasion.. te digo esto
por q. a tu solas preveas..
Guillermo Ya Señor ya estoy en todo
no se canse Vuecelencia

Fin del acto 1º.

Ayuntamiento de Madrid

1200078635
Ayuntamiento de Madrid

Nº 16.

1

Igual el Padre asi es el hijo.

Acto 2º

Tea 1-74-12, B
(5)

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Acto segundo.

Dña
Ysid.o

Escena 1.a

Carlos solo.

Carlos. De la borrasca de anoche
no hay q.e tener ningun miedo
La novia ya esta contenta
mi ayo compuso el enrredo
y mi padre ya me hecho
el sermon de cumplimiento
a la verdad fue razon
q.e me riñese supuesto
q.e aflojo las mil guirreas
Yo soy muy exacto en esto
quien paga, justo es q.e riña.
Asi todo esta sereno
y ya es preciso entablar
algun enrredillo nuevo
No hay otro mas enemigo
de estar ~~ocioso~~ ocioso: me muero
rabio quando no hago nada
~~La conquista de Enrriqueta~~ y precisado me veo
me compete por derecho. a enamorar. Enrriqueta

Ayuntamiento de Madrid

que le diria de mi
~~si andandome por el pueblo~~
si quando en mi casa tengo
~~una belleza la dexo~~ ~~Muchacha~~
una bonita muchacha.
~~en paz y me voy corriendo~~
en su santa paz la dexo
~~por Londres, y alborotar~~
y alboroto las demas.
~~las demas~~ de Londres. Esto ~~por cierto~~ no es bueno
probara q.e o ella es muy fea
o yo soy ~~un~~ valiente necio.
Como se pondra mi ayo
quando sepa que me atrevo
~~a insultar~~
a profanar el sagrado
de su sapiencia. En efecto
reñirà, gritara, lindo.
riña y grite, en el supuesto
q.e nunca se alegra el mozo
sin que lo gruñan los viejos.
Lo malo es q.e yo he elegido
para este mi galanteo
el punto en q.e ambos nos dexan
~~y~~ mas para eso ya he dispuesto
~~robarla, esto la detendrè~~
~~conmigo pocos momentos~~
~~y se bolbera con su padre.~~
~~Esto es lo bueno que tengo~~

p.o es locura robarla

Con bert.o
Prado
72

Ayuntamiento de Madrid

Robarla. ¡pero es locura robarla
y exponerme asi a este riesgo
sin tantear primero un modo
mas suave: y bien q. que sabemos
si la muchacha me quiere
~~a y si es asi fuese~~
y si fuese asi, a q.e efecto
la ~~de robar con~~ violencia
he de alcanzar
si acaso llebarla puedo
con toda su voluntad.
Mas ella viene probemos
cara a cara al enemigo
p.a la sorpresa hai tiempo
que uno luego habra tiempo
la armo la emboscada, y las
vence mi amor y la dexo
que vaya entre mis rendidas
a ocupar su justo puesto

Escena 2.a

Carlos y Enrriqueta con un bestido de muger en la mano

Enrriq.ta ~~Dor~~ Si Miladi estarà en casa?
voy a su quarto pues quiero
presentarla este vestido
q.e bordaba con intento
de que el dia de sus años
le estrenase.... apenas tiempo
tuve para concluirlo

Isidoro
vesu.s q.e dra

Ayuntamiento de Madrid

sus ultimas flores creo
H. Y.º q.e aun mis lagrimas conservan.

Carlos. Pobre ~~niña~~ muchacha: todo esto
Aparte sera que siente la ausencia

Cap.ra Ah tonta yo te prometo
q.e no te irás con tu padre.

Y.a Pero ya de hablarla es tiempo
Graciosa Enrriqueta.

Enrriq.ta Ay! Carlos
huiré de su vista.

Carlos. Bueno
contrario q.e se me huye
señal q.e me tiene miedo
Oye no mas que un instante

Enrriq.ta Permitid...

Carlos. Permito luego
quanto quieras como antes
me escuches

Enrriq.ta Señor no puedo.

Carlos. Que no puedes?

Enrriq. Detenerme.

Carlos. Veras como te detengo
por mi mano: asi podras...

Enrriq. ~~Señorito~~ ~~con~~ Señor por Dios contenedos
y respetad...

Carlos. tu hermosura?
ya se ve q.e la respeto

Ayuntamiento de Madrid

la amo, la adoro.

Enrriq.ta Ya basta.
Mirad mi inocencia

Carlos. Bueno
yo tambien soy inocente

Enrriq.te Soy honrrada

Carlos. Yo lo mesmos

Enrriq.ta Y muger que...

Carlos. No lo dudo
Yo soy hombre y bien podemos
Sin que se rian las gentes
querernos mucho.

Escena 3.a

Milord sale oyendo los ultimos versos.

Milord. Que es esto
que preguntas y respuestas
gastais.

Carlos. Estabamos viendo
~~que cosas tiene Enrriqueta~~
En que cosas Enrriqueta
se me parece.

Milord. Yo creo
que en muy pocas ha de ser

Carlos. Creera Vsted q.e por lo mesmo
por verla tan diferente
me gusta mas?

Ayuntamiento de Madrid

Milord. Bribonzuelo
retirate.

Carlos. Ya . . . (con intencion)

Milort. Es preciso
q.e hable con ella en secreto.

Carlos. Ola.

Enrriq.ta Que querra el Lord ~~[illegible]~~

Milord. No te vàs?

Carlos. Ya, ya.
quedeos ~~Voted~~ con Dios... En acecho
me he de quedar ~~[illegible]~~ a escuchar los
y ha de ser en mi aposento

Se va cuydando de q.e el milord
no le vea

Escena 4.a

El Lord y Enrriqueta

Lord. Hija mia este es un loco

Enrriq.ta A su edad qualquier ~~[illegible]~~ defecto
tiene disculpa.

Lord. A quien llebas
ese vestido

Enrriq.to Le llebo.

Ayuntamiento de Madrid

a Miledi: la amo tanto

Lor. La pagas su amor en eso,
que bien luces su retrato
aver Enrriqueta ... creo
que no la hizo gran favor

Alpaño
Carlos Pero por cierto
que tampoco Vmd se le hace
à Enrriqueta.

Lorq.ta En efecto
aunque la pintò muy vella
Miladi lo es mas.

Lor.. Ya yo pienso
que no te iguala Enrriq.ta

En. S.r que haceis.

Lor.. Y no puedo
contener mas mi pasion
enrriq.ta a tus pies puesto
te la declaro

Carl Ola ola
miren que bello secreto

En Milor asi os degradais.

Ayuntamiento de Madrid

posible es q. tan sin freno
vuestra pasion no respete
mi inocencia:

Lord. Si qual ciego
pintan al amor. no quieres
q. yo lo este quando veo
tu hermosura.

Enrriqta. Oh Dios que escucho
Señor por Dios contenen

Lord. No me aconsejes: tu sola
eres quien este violento
incendio puedes calmar

Enrriqta. Oh q. me pesado riesgo
ay triste Enrriqueta, huyamos
huyamos. (Vse)

Escena 5a.

El Lord solo.

Lord. . . Conozco en esto
q. no me ama. . mas q. importa
para eso q. yo la quiero
Fuera de que las mugeres
siempre hacen esto mesmo

Ayuntamiento de Madrid

la ver primera que oyen
cosa de amor.. con el tiempo
poco a poco se acostumbran
a oyr el lenguaje nuestro
Este es el ceremonial
y alterarle no podemos
pero el picaro de Carlos
se quedo en su quarto.

Escena 6

Milord y Carlos.

Carlos sale riendo.

Carlos Creo
que una cosa mas gracosa
no se vio nunca.. rebiento
de risa.

Ellord De q.e ries

Carlos Aca me voy divirtiendo
con un cuento.

Lord. Este bribon
me ha estado escuchando

Carlos. Es cierto

Ayuntamiento de Madrid

q.e es gracioso

Lord. El que

Carlos. Una cosa
q.e acabo de leer yo quiero
contarsela a Vm.

Lord. No no
gracioso estoy para cuentos

Carlos. Sin embargo padre mio
le oyra Vm. q.e es muy pequeño
y pienso q.e a cierto asunto
viene pintado este cuento.

—

Regalaronle a un sabio una gatita
y el a fuer de discreto y de prudente
la dio una educac.on muy excelente
queriendo q.e su casa en esto honrrase
y a las Gatas de Atenas igualase.

La enseñò habilidades prodigiosas
pero donde cargò muy bien la mano

Ayuntamiento de Madrid

fue en la frugalidad. - ni un Espartano
q. fuese mas frugal q. en sus lecciones
lo era este buen anciano: Los Ratones
han de ser solo hermosa gata mia
el alimento tuyo; y añadia
bizcochos ni perdices! nada de eso
pues que diremos del maldito queso?
vaya yo me horrorizo quando dicen
~~q. hay en el mundo gata tan malvada~~
~~q. coma un queso solo~~
~~q. hay en el mundo gata tan malvada~~
~~q. en solo una asentada~~
~~se zampa medio queso.~~
~~Sabe Vm. a que era este consejo~~
~~a que el gustaba mucho de comer~~

curro de ~~[illegible]~~

q. medio queso hay gata tan malvada
q. se le zampa en solo una asentada.
~~Sabe Vm~~ Señor porq. seria
tan extraña mania
el queso no es comida tan dañosa?
ay Padre q. ~~esto~~ el tiraba a cierta cosa

Ayuntamiento de Madrid

Sabe Vm. porq.e daba este consejo
porq.e el gustaba de comerle añejo.

Lord. Bribon ya entiendo el motivo
porq.e me cuentas el cuento

Carlos. Yo digo lo q.e leia

Lord. Anda picaro. no tengo
sosiego hasta ver el fin
de mis amores: yo quiero
volver a probar fortuna (V.e)

Escena 7.a
Carlos solo

Carlos. Cuydado Padre con go
No se como resisti
la risa al verle tan tierno
con Enrriqueta. Este era
aquel tan grande secreto
que le queria decir

Escena 8.a
Carlos y Patricio

Patricio Señor que pasa de nuevo

Ayuntamiento de Madrid

q.e va Milord pensativo
y cabisbaxo.

Carlos Un desprecio
de Sta Dama.

Patricio. Y quien es esa

Carlos. Enriqueta

Patricio No lo creo
Esa muchacha.

Carlos Esa misma
~~Esta noche mismo espero~~
~~robarla~~
y si me descuydo creo
q.e hasta mi Madre tambien
la ha de enamorar: yo quiero
robarla esta misma noche
ya somos tres al empeño
de quererla. Jayme, Padre
y yo. entre todos veremos
quien vence.

Patricio Mas vuestro padre...

Ayuntamiento de Madrid

Carlos. Y q.e importa. yo me alegro
Suar. Z de que sea mi contrario
Y 2.a con eso si por mi enredo
me riñe ~~le dire yo~~ podre decirle
Padre mio Capos quedos
~~que~~ Si el Prior juega a los naypes
~~qualquier chonge entra en el juego~~ toma
bueno andará el Monasterio.
(V.e)

Patricio. En eso tiene razon.
~~pero a~~ mas gente viene. yo quiero
retirarme q.e si acaso
esta noche dispuenemos
robar la pobre Enrriqueta
mas vale andar encubierto
pues quanto menos me vean
~~en mi~~ sospecharan de mi menos
(V.e)

Ayuntamiento de Madrid

~~Acto 2.º~~

Escena 9.ª

Guillermo saliendo del q.to de Milord.

Mrz
dra

Hayga embrollo semejante!
sobre q. apenas lo creo
quien diria q. un diablillo
de una muchacha haya puesto
en consternacion la casa
del Lord Belton. Con efecto
~~es una cosa increi~~
~~parece cosa increible~~
~~q. tuviera atrevimiento~~
Milord dio muy mal el paso:
La dixo su amor extremo
a Enrriqueta, y la bobilla
se asustó y marchó corriendo
a contarselo a su padre,
El otro q. es un severo
filosofo jura y vota
que su honor es lo primero
y que se marcha de casa
al instante; a todo esto
Milord llora como un niño

Ayuntamiento de Madrid

y solo en mi halla consuelo.
Guillermo, yo estoy sin mi,
Guillermo, por ella muero,
Guillermo busca un advitrio ;
y q.e ha de buscar Guillermo
si ya la cosa esta errada ?
Duling marcha sin remedio
sin remedio.... si por Dios
~~bonito~~ pues tiene el bonito genio
para aguantar estas chanzas !
Vaya el se va.... pero creo
que me ocurre cierta idea.
Dichosamente conservo
en mi faltriquera el Vale
de Duling q.e he satisfecho
y es este, ~~quien~~ nadie me estorba
~~Condonarle en el primero~~
~~q.e me ocur~~
pero este es un gran proyecto
q.e es preciso meditar:
precisamente a buen tiempo
viene Solmes.

Escena 10.

Guillermo y Solmes.

Solmes. Y bien! ~~Guillermo~~ Dixiste.

Ayuntamiento de Madrid

a Milord q.e ya le tengo
prevenido.

Guillermo. Ahora le trata
de asunto mucho mas serio
que ese.

Solme. Que cosa sera?

Guillermo. Milord esta con estremo
enamorado.

Solmy. Diez veces
cada dia por lo menos
se enamora y otras tantas
~~se aborre~~ aborrece en consiguiendo

Guiller. Es el punto preciso
que tratamos: el objeto
de su amor es Enriqueta
Su padre llegò a saber lo
y se la lleva consigo
ya ve q.e apuro.

Solme. Por cierto ~~que estraño~~
q.e el lance no es muy comun.

Guiller. El caso es q.e la procuremos
cortarles el paso, y sea
a toda costa.

Solme. Ya entiendo
Sabe lo q.e estoy pensando

Ayuntamiento de Madrid

q.e no hay en el universo
dos bribones mas solemnes
q.e tu amo y tu.

Guillermo. Te concedo
la consequencia, tratando
en quanto a mugeres; pero
nuestro modo de pensar
ya esta admitido, y le vemos
practicado.

Solmes Si, por hombres
libertinos.

Guillermo. Y sin serlo.
Por hombres de barbas canas.
En el dia ya sabemos
que el hurtar una peseta
es un delito muy feo
es un borron perdurable
~~pero quitar el pellejo~~
~~a uno a fuerza de embustes~~
~~quitar al otro el dinero~~
~~con matar,~~
y tiene razon de serlo
mas quitar a este el honor
la honrra aquella, y en el pueblo
no dexar muger en paz
robarlas quando podemos

Ayuntamiento de Madrid

y salgan por donde puedan,
entre nosotros se ha hecho
un punto de diversion
La muger es un efecto
que en el comercio circula
a manera del dinero
pasa de unas a otras manos
y si se esta mucho tiempo
en alguna se envejece
y se la desprecia luego.

Solmes. Pero es Milord tan malvado
q. ~~como~~ se atreve a tal exceso
con la hija de un buen anciano
a quien debe nada menos
q. la educacion de Carlos
y de Jayme, y a mas de esto
de un hombre tan apreciable
por su virtud y talentos.

Guillermo Que quieres si ella es hermosa?

Sol. Solmes. Y tenemos di derecho
para engañar ~~las hera~~ a las bellas

Guil. Guiller. No: pero si le tenemos
para quererlas y si ellas

And.a
In 46
Orai

Ayuntamiento de Madrid

no nos quieren no podemos
remediar lo q. se sigue

Solm. Y la razon

Guller. Eso es cuento
el filosofo mas raro
se olbida de todo luego
q. ve una muger delante
mas alguien viene: callemos
Sigueme pues hay q. hablar
sobre un famoso proyecto. Vase

Escena 3.ª

~~Ay~~ Ladi y Jayme.

Ladi. Por Dios Jayme q. ~~[illegible]~~ moderes
de tu dolor el estremo.

Jayme. Ah señora, como es facil
q. le modere sabiendo
que me voy a separar
de mi Enrriqueta. Mis ruegos
y mis lagrimas logaron
q. mi tia diese asenso
a mi amor para Enrriqueta.

Ayuntamiento de Madrid

y
ya renacia en mi pecho
la esperanza de ser suyo:
ya habia logrado asi mesmo
q. Duling no nos dexase
quando para mas tormento
mi Padre.... ay Dios es mi padre
y faltare a su respeto
si de su debilidad
hablase el menor acento.
mas si no puedo contarla
al menos sentir la puedo.

Zadi. De quantas penas me ha dado
en el infelice tiempo
que mas q. mi esposo, es
mi tirano verdadero
ninguna ~~he sentido tanto~~ senti jamas
como que su atrevimiento
~~sea tanto~~ sea tanto que seduzca
a una niña que en el seno
de su casa parecia
estar ya puesta a cubierto
de peligros semejantes.
Pero no hablemos en esto.
Lleba esta Carta a tu tia

Ayuntamiento de Madrid

no nos quieren no podemos

en ella guardo silencio
en quanto a este nuevo lance
pero con ansia la ruego
q.e pague al pobre Duling
la suma q.e le devemos
y que generosamente
mirando a tu hermano preso
pagò ayer al artesano.

Jayme. Creeis llegue a tal extremo
mi Padre q.e no la pague?

Ladi La pagara con efecto
pero sera quando este
mas sosegado ese fuego
de la pasion en q.e arde.
La colera y el despecho
le dominan y hay muy poco
q.e esperar en tal momento.
Por otra parte Duling
conoce muy bien el riesgo
q.e tiene si dilatase
su ocaso.

Jayme. ~~Podre a~~ Yo no me atrevo
a pediros una gracia.

Ladi Ninguna negarte puedo

Ayuntamiento de Madrid

~~si ya no a q. no~~
habla hijo mio: ya sabes
quanto mereces mi aprecio

Jayme. Ah señora, ya sabeis
quantas penas y desvelos
le costo mi educacion
a Duling: yo seré reo
de la ingratitud mas fiera
si partir ahora le dexo
sin darle alguna señal
de mi reconocimiento
Bien se que mi padre os trate
con tan cruel menosprecio
que no ~~manejais~~ teneis parte alguna
en sus caudales inmensos
mas sin embargo me ocurre
un medio...

Ladi Pues dile presto
no te detengas... qual es.

Jayme. Dentro de muy poco tiempo
entrare yo en posesion
de ~~los bienes~~ aquellos bienes q. heredo
de mi Madre... si quisierais
dexarme hasta aquel momento

Ayuntamiento de Madrid

vuestras joyas yo pudiera
encontrar algun sugeto
q.e me prestase la suma
q.e a mi buen ayo debemos
q.e yo despues... perdonad

Ladi. Señora mi atrevimiento
mas como veo q.e nunca
las gastais, ...

Ladi Ven ~~tu~~, el ~~unico~~ consuelo (abrazandole,
el unico amigo mio
q.e en toda esta casa tengo
Ven a mis brazos. tu eres
quien en el propio momento
que mi esposo despedaza
con su sinrrazon ~~mi corazon y~~ mi pecho
alivias todas ~~por~~ las penas
con los dulces sentimientos
q.e te inspira la virtud.
~~Cre~~ Piensas Jayme q.e en efecto
si yo tubiera mis joyas
hubiera escrito pidiendo
~~este~~ dinero a tu tia.

Jayme. Señora pues como es eso
no las teneis.. pues acaso

Ayuntamiento de Madrid

mi padre!.....

Ladi. Ya ha mucho tiempo
que yo misma las vendi:
Por ten con ellas he hecho
q. sea menos infeliz
una joven que al momento
q. su Padre la redujo
la abandonó a todo el riesgo
de la indigencia... mis joyas
han tenido tal empleo
y ojala Jayme q. asi
~~consiga alcanzar~~ del cielo
~~que sea~~ repare en parte a lo menos
los delitos de mi esposo.

Prado y Oa

Jayme. Y mi padre. Oh Dios eterno
no conoce la virtud
que brilla en Vos!... con desprecio
os trata!... ay querida Madre
aunque sea muy funesto
vuestro destino es mas triste
el de mi padre: si, el cielo
es justo, vos merecen
por vuestra virtud mil premios...
y mi padre mil castigos

~~Gracia~~

Ayuntamiento de Madrid

Ladi Vaya hijo no pierdas tiempo
ya ves q.e esta carta importa
y q.e fiarla no puedo
de otra mano q.e la tuya.
Duling te vera muy presto
pues estima a mi cuñada
y antes de partir espero
q.e vaya alla a despedirse.

Jayme. Ya señora os obedezco
ay adorada Enrriqueta
ya llego el triste momento
~~ya llego el fatal instante~~
De separarme de ti. (v.e)

Escena. 13

Ladi y luego Enrriqueta

Ladi El estado en q.e le veo
agraba mis propias penas.
Ay qual se desvanecieron
mis alegres esperanzas
Ya solo en la muerte espero
hallar alivio a mis males.

S.a Enrriqueta

Querida Enrriqueta creo
que todavia no has cesado

Ayuntamiento de Madrid

de llorar.

Enrriq.ta Ah; nunca puedo
suspender el llanto mio

Ladi – Hija nosotras debemos
conformarnos con las penas
a que nos destina el cielo.
Vamos ~~consuelate~~ sosiegate y ten
constancia: quizas muy presto
veras q.e a tus afluciones
da el Señor algun ~~remedio~~ consuelo.

Enrriq.ta Si yo fuese solamente
la infeliz ya fuera menos
mi llanto... mas vos, ... mi padre.
apartar del lado vuestro
a quien en el se crio

Ladi. Piensas q.e yo lloro menos
q.e tu la necesidad
que nos obliga al estremo
de separarnos... no hija
mas lagrimas q.e tu, viento
quien me las enjugara
si tu me faltas?

Enrriq.ta Espero
que lo haga Jayme: es muy digno

Rat.l
Dra

Ayuntamiento de Madrid

de merecer vuestro aprecio
por su virtud, y ocupar
el lugar q. en vuestro pecho
dexa la triste Enrriqueta.
No habeis notado el extremo
de su sentir... ah señora
perdonadme... ya preveo
q. al hablar en su favor
conocereis... mas no debo
ocultaros ya que le amo..
vos misma alla en el secreto
del corazon aprobais
mi pasion: si con efecto
vos misma le amais... ay Dios
ya llego el triste momento
de separarnos... mi padre
~~[illegible]~~.

Escena. 14

Dichas y Duling.

Duling. Llego el instante funesto
de ~~separarnos~~ nuestro viaje. Señora
ahora mismo voy corriendo

Ayuntamiento de Madrid

a llebar a mi Enriqueta
a una casa de respeto
adonde pase segura
esta noche... partiremos
mañana asi que amanezca.
y para siempre saldremos
d Londres. Oh Dios permita
que bajo un benigno Cielo
podamos llorar seguros
aun mas los disgustos vuestros
~~que los~~
que nuestras penas. Quedais
sola en el caos inmenso
de esta casa: sin embargo
asi os precisan a hacerlo
el honor, el matrimonio
y aun la voluntad del Cielo
por eso nada os aflija
la virtud que en todo tiempo
fue vuestro norte sabra
libraros d qualquier riesgo

Ayuntamiento de Madrid

~~No des~~
No os desconsoleis Señora
animad el pecho vuestro
con la voz de la virtud
refugiaos en el seno
de vuestra propia conciencia
y hallareis seguro puesto
en la derecha borrasca,
que es el mejor consuelo
que tiene el hombre indente
~~grande se encuentra en el mal~~.
quando los otros perversos
le ultrajan: pero que importa?
hará frente a todos ellos
armado con la virtud,
ni temera acometerlos
sabiendo q.e en su defensa
tiene el favor de los Cielos:
Vamos hija mia abraza
a tu bienhechora: quiero
no perder instante ya.
Sadi abrazando a Enriqueta y llorando

Ayuntamiento de Madrid

18

Dra Crar y Alguac.

Ladi — A Dios hija mia: el cielo
te de suerte mas feliz
q.e la mia.

Mog.zo pub.a Luengo

Enrriq.ta Ah no la espero
como podre ser feliz
quando vuestro lado dexo
no... nunca...

Ladi Ten muy presente
a esta amiga: mi sincero
cariño recuerda siempre
te amo con el mismo extremo
q.e te pudo amar tu madre.

Duling. Por Dios que no dilatemos
tan funesta despedida
~~que~~ puesto q.e cada momento
habra de ser mas penoso
para los tres... Quiera el cielo
~~Consolaros~~ consolaros Miladi.

~~Duling separa a Enrriqueta y se la va a llebar de la mano.~~

Enrriq.ta A Dios ~~Madre~~ Señora

Ayuntamiento de Madrid

Escena. 15

Quando van a salir, lo impide un alguacil que se presenta seguido de otros ministros

Alguacil. Al En el momento
daos a prision.

Enrriq.to Oh Dios.

Duling. Yo?

Alguacil. Usted. Si.

Duling. Con que derecho?
mirad q.e os equivocais

Alguacil. Podra ser mas no lo creo.
Como os llamais?

Duling. Juan Duling
es mi nombre.

Alguacil Pues el mesmo
soys a quien busco.

Duling. Y en fin
no sabre con q.e pretexto

Ayuntamiento de Madrid

Con q.e motivo

Alguacil Es muy facil
al instante complaceros
Esta mañana debiais
haber pagado el dinero
de este vale. no lo hicisteis
y por eso venis preso.

Duling. A ver el Vale... ay Dios mio
mirad Señora el extremo
de la maldad.

Ladi. Me horroriza | Llega a verle
mas quizas habra remedio
~~Jorge~~ !
Jorge, Jorge... no temais
amado Duling. Yo creo | al alguacil
q.e mi esposo y no el Señor
es quien debe este dinero
yo os respondo de esa suma
Jorge... aguardad un momento
un instante.

Jorg.e ~~X~~ Que mandais.

Da
Faviani

Ayuntamiento de Madrid

Sale Jorge.

Jorge. Que mandais

Ladi Anda ves, llama corriendo
a tu amo; no te detengas.

Jorge. Señora si ha mucho tiempo
q.e salio de casa..

Ladi. Ay Dios
pues has q.e venga Guillermo

Jorge. Tampoco se encuentra en casa.

(Jorge aguarda un poco y luego se retira

Duling. No os molesteis mas: comprehendo
quan bien todos calcularon
la maldad...

Ladi. Yo me estremezco
no puedo creer q.e mi esposo...

Enrriq.ta Señora ved mis lamentos
salbad a mi amado Padre.

Ayuntamiento de Madrid

no consintais. ...

Ladi Me prometo
que Vstedes me haran el gusto
de esperar un corto tiempo
al menos hasta q. avise
a mi esposo

Alguacil No podemos
aguardar nada: es terrible
esta orden que trahemos.

Dulinj. Ah. los malvados pretenden
separarme, oh Dios eterno!
de mi hija, por que entonces
quede sin defensa al riesgo
que la preparan: ¡infames!
Ah Señora en vos espero
q. la servireis de Madre
guardadla del monstruo fiero
q. la arranca de mis brazos
librad la de sus intentos;
librad la del deshonor

Ayuntamiento de Madrid

Vea la muerte primero
que la infamia q.l la aguarda
si con vigilante anelo
no la ~~[illegible]~~ defendeis. Señora
vos sois el solo consuelo
q.e ella tiene; como a Madre
otra vez os la encomiendo
Vamos amigos Rebaudme.

Escena 16.

Los alguaciles se llevan a Dulcinj. Enriqueta quiere
seguirle y ellos se lo impiden. Luego se arroja a los
brazos de Lady Belton, la q.l ha quedado inmo-
vil en medio del teatro y como en una especie
de amortiguam.to

Enriqueta. Padre...: dexadme yo quiero
seguirle..... Monstruos feroces
aun me negais el consuelo
de padecer a su lado.

Ayuntamiento de Madrid

Señora por Dios os ruego
que mireis el dolor mio
haced que yo en el encierro
~~sta~~ le acompañe. haced q.e muera
a su lado.

Ladi. Ay ~~hija mia~~ Dios: no puedo
~~acompañar~~ darte el gusto q.e deseas.
ni tampoco en tu lamento
te puedo ya acompañar.
yo lloraba en otro tiempo
quando la pena y dolor
martirizaban mi pecho
mas ya es un horror terrible
el q.e en mi corazon siento,
no puedo ya derramar
lagrimas: yo me estremezco
a la vista de este crimen.
~~Ven~~ Sigueme hija mia. iremos
a ver a Ladi Belmour
consuelate. yo te ofresco
volberte a tu amado Padre
y librarte del perverso
que traso este plan iniquo.

Ayuntamiento de Madrid

en los furores de un ciego
~~apet~~ e ilicito amor.

Enrriq.te Ay Dios
solo en tu ~~piedad~~ bondad espero.

Fin del act. 2.o

Ayuntamiento de Madrid 1200078635

Nº 16.

Tea 150 T

Igual el Padre asi es el hijo

Acto 3º

Tea 1-74-12 1B

Ayuntamiento de Madrid

Quan el Padre asi es el hijo

Acto 3.º

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Acto 3º

El Teatro esta sin luces.

Escena 1ª

Carlos entra muy despacio detenendose a cada paso y en ademan de escuchar por si oye rumor por alguna parte.

Isidoro 1ª

Carlos. ~~Bueno~~ Ni una mosca q.e se mueve en toda la casa: creo ~~que todos han~~ que ya toda la familia Isidoro se ha recogido. muy bueno Vaya el lance. Donde estara este Patricio?. apostemos a que falta a lo mejor! Si acaso habran descubierto algo.. ~~que se yo~~ por que estos bribones son muy capaces de hacerlo todo al reves. si asi fuese se llebó el diablo el enredo?

de la aventura.... mas no....
parece q.e pasos siento.
Patricio.

Escena 2.a

Carlos y Patricio.

Patricio. Señor

Carlos. Que Diablos
hacias: ha tanto tiempo
que te estamos esperando
y tu.

Patricio Que he de hacer yo? ¿puedo
haber andado mas listo?
todo lo tengo dispuesto
~~pero falta lo mejor.~~ solo falta....

~~Carlos. Que falta~~

~~Patricio Enrriqueta~~

Carlos. Què?..

Patricio Enrriqueta.
Ya habia entrado en su aposento
y ~~aun~~ se apenas se hubo quitado
sus brazaletes. corriendo
volvio a bajar como un rayo
dando gritos y lamentos

Ayuntamiento de Madrid

al guarto de Miladi
Carlos. Y por que llorava?
Patricio Eso
es lo que ignora: Tambien
en toda la Casa advierto
una cierta conmocion:
sin duda q. algo hay de nuevo
Carlos. Por q. no te han informado?
Patricio. No quedamos de concierto
en no parecer por casa
en toda la tarde, a efecto
de q. no le recelen?
Carlos. Dices bien
y di que hacemos
ahora?
Patricio Calle Vstes q. voy
a ver si descubrir puedo
q. hace Enriqueta
{ Se llega a la puerta del fondo, mira por la cerradura
{ y vuelve a hablar con su amo diciendo
Amo. aun esta
con Miladi y sospecho
que llorando
Carlos. Ah que diablos! Que demonio!

Ayuntamiento de Madrid

de lagrimas: aborrezco
por esto a estas muchachuelas
todas se buelben lamentos
~~sollozos y niñerias~~.
niñadas....

Patricio. Dice Vm. bien
y si toma mi consejo
mas vale irnos a la cama
y abandonar este enredo
Al fin ella no ha de hacer
sino llorar; y a mas de esto
es tan espuesto este lance

Carlos. Por mi parte desde luego
cederia.. pero hombre
mis amigos: yo tengo hecho
quanto puedo... mas los otros
~~se han burlado de mis~~
~~se burlan~~ se han burlado de mi y quiero
hacerles ver.

Patricio Si obrais bien
q.e se os da de nadie

Carlos Luego

Ayuntamiento de Madrid

Seria la befa de todos
si abandonase el proyecto
teniendole ya en la mano
no Patricio: esta resuelto
he de robar a Enrriqueta
La puerta del Jardin tengo
abierta ya, mis amigos
estan en el encubiertos
y el coche aguarda a la izquierda
en el rincon... lo q.e advierto
que sea la cosa con modo
y con el mayor silencio
que se pueda.

Dra. 1.o q.to Foro
Dra. Mrz Suarez

Patricio. Asi se hara.
El lance viene en efecto
rodado pues esta tarde
Vuestro Padre con Guillermo
y con todos sus Criados
marcho a su quinta: yo creo
q.e ~~hast~~ a estas horas no hay en casa
mas que nosotros

Carlos. Me alegro.

Ayuntamiento de Madrid

Anda a ocupar tu lugar
Ruido q. yo me voy a mi puesto.
Patricio. Pronto que siento algun ruido
Carlos. En puntillas, con silencio.
(Vanse.)

Escena 3ª.

Guillermo y Solmes salen muy de espacio El Quarto del Lord Belton disfrazado

Guillermo. Viento en popa va el negocio
Los señoritos salieron
y no han vuelto todavia
ni luego vendrán tan presto
la familia de mi ama
~~Esta a lo menos durmiendo~~
esta sepultada en sueño
y asi manos a la obra
pues nada nos mete miedo.
Compadre Solmes has visto
con que impaciente deseo
aguarda Milord el rapto
de esta muchacha. Tu necio

temias me castigase
~~por el embrollo q.~~
por el arriesgado enredo
~~q. hize con el Vale, eh!~~
q. hizimos con aquel Vale.
Anda q. eres un Zopenco
Solmes desengañate
Luego q. un criado diestro
halla el flaco de su amo
le lleba como un cordero
donde quiere: yo esto hago
con el mio, y ya estas viendo
como ~~hago q. me obedezca~~ en todo me obedece.
Guiado por mi consejo
dixo que se iba a su quinta
y agazapado le dexo
en el jardin aguardando
q. a la muchacha robemos.
Hiziste arrimar la silla
a la puerta.
Solmes. No: Atendiendo
a que he visto q. otro Coche
hay en el rincon.
Guillermo. No hay miedo

Ayuntamiento de Madrid

y da
Andrea se coche aguardará
Prado otro lance como el nuestro
Grac.ª Quanto ve que en este barrio
luces se imita a lo vivo aquello
del Robo de las Sabinas

Solmey. En todo bueno q. lo bueno
la silla está a la derecha
y di orden al calesero
de q.e no corrime hasta tanto
q.e nosotros le llamemos

Guillen. Vaya se conoce q.e ese
un hombre de entendimn.to
Que diablos hará Enriqueta
con Miladi tanto tiempo.
~~Mi amo estará ya~~
Milord estará robando
y contando los momentos
que tarda en ver la robada

Solmey. Ruido parece q.e siento

~~Guillermo. Brabo q.e sale del qua~~
~~Brabo Brabo. ya sale del~~

Guillermo. Brabo. ya salen del quarto
de Miladi: con efecto
nueva la luz... vamos, vamos

a la escalera... es el puesto
mejor para q.e al pasar
a su quarto la atrapemos.

Solma. Y las mascaras?

Guillermo. Ay hombre
se me olbidaba por ~~cierto~~ cierto
mi amo tiene ya la suya
la tuya es esta y me quedo
con la mia: pontela.

Ay... vamos, que salen.... corriendo.

Escena 4.a

Ladi Belton, Enrriqueta y Clara.

Ladi saca de la mano a Enrriqueta q.e estara sin adornos y sin brazaletes. y manifestando q.e sale contra su gusto. Clara las va alumbrando con una bujia.

Ladi Vamos hija dame el gusto
de descansar un momento.
ya ves q.e lo necesitas.
Que temes? yo te prometo
pasar la noche en tu quarto

Ayuntamiento de Madrid

Enrriq.ta Perdonad sino obedezco.
Yo descansar! yo acostarme
quando mi padre a este tiempo
en una prision obscura
solo, cargado de hierro
sin mas cama q.e la tierra;...
no Milady yo no puedo
descansar; por Dios dexadme.

Enrriqueta se dexa caer sobre una silla
Clara enciende dos bujias q.e hay sobre la
mesa, dexa tambien alli la suya y se
retira al fondo

Ladi. Hija mia: yo te ruego
que no te abandones tanto
a tu justo sentimiento.
Que hemos de hacer ya esta noche?
mañana en amaneciendo
partiremos a la quinta
de Ladi Belmour: no lejos
esta de Londres: veras
como nos franquea el dinero

Ayuntamiento de Madrid

q.e ha de ~~sobre~~ sacar a tu padre
de la prision: yo te ofrezco
q.e le tendras a tu lado
al medio dia ....
(Aqui Enriqueta ~~[illegible]~~ parece
como distraida)
..... Que es esto
no me escuchas Enriqueta
que tienes

Enriq.ta Ah! me estremezco
tiemblo á vista de este sitio
aqui fue donde el perverso
Milord me tomo la mano
aqui tuvo atrevimiento
de declararme su amor
aqui mismo, aqui, prendieron
a mi padre aquellos monstruos
aqui de mis brazos mesmos
lo arrancaron: ah Señora
En esta sala me veo
rodeada de mil temores
no se que ~~me~~ esta ~~[illegible]~~ prediccion

R.ª Inf.ª Dra

Mi corazon: nuevos sustos
me amenazan por momentos.

Ladi. Hija tranquilizate
mira q.e es sin fundam.to
tu temor: el que pudiera
~~dartele esta ya muy~~
darle que es Milord ya lejos
se halla de Londres: no sabes
q.e se fue a su quinta huyendo
sin duda de la verguenza
q.e le dà ver descubierto
su crimen?.. lo q.e si estraño
es que Jayme no haya vuelto
desde esta mañana:

Enrriq.ta. Todo
debe aterrarnos... yo tiemblo
al acordarme del modo
~~con q.e nos dexo, en el momento sabiendo~~
~~la desgracia de mi padre.~~
~~En su semblante iba impreso~~
~~el furor...~~
con q.e nos dexo al momento
que supo lo que pasaba

Ayuntamiento de Madrid

a mi buen Padre... Iba empeño
En su semblante el furor
Ah Señora q.e sabemos.
... a vece, basta un instante...
ay: no siempre somos dueños
de nuestra razon... si acaso...
ah q.e ~~los males~~ desgracias creo
q.e nunca son esperadas
y generalmente vemos
que el mal q.e ahora nos aflige
anuncia siempre otro nuevo.

Lasi. Hija el Señor ayudara
de nosotras.

Enrriq.ta Yo lo espero
Ay Dios mio protejedme
libradme de los furores
peligros que me rodean
libradme del mayor de ellos
que es el perder a mi Padre
donde hallaria consuelo
la desgraciada Enrriqueta....
si acaso.... pero que veo
Padre....

Ayuntamiento de Madrid

Escena 5ª

Las mismas Dulcy y Jayme.

(Enriqueta corre a abrazar a su Padre.

Dulcy. Hija de mi alma

Ladi. Dulcy es posible os veo
en libertad. que prodigio
es este. no le comprehendo

Dulcy. Ved a mi libertador (señala a Jayme

Enriq^ta. Ah Señor q^to os debemos!

Jayme. ~~Nada que yo no me debo~~
~~con~~ Cumplí con mi corazon
cumplí con aquel derecho
a que me veo obligado

Ladi. Pero Jayme no sabremos
como lograste librar
a Dulcy.

Jayme. Solo el dinero
podia darle libertad
y asi volé en el momento

Ayuntamiento de Madrid

a la Casa de mi tia
Llegue por desgracia a tiempo
en q.e ya habia marchado
a su quinta: no por esto
~~des~~ abandono mi esperanza
~~tomo postas y corriendo~~
~~con aquella ligere~~
Pues como no esta muy lejos
de la Ciudad presumi
q.e en una posta muy presto
podia conseguir el verla
Hizelo asi con efecto
llego y a sus pies me arrojo
la doy parte del suceso
se horroriza al ver tal crimen
y me franque al momento
a un mas q.e la cantidad
necesaria: al punto buelbo
a Londres, voy a la Carzel
al Juez de Paz me presento
quien ~~q~~ viendo pronta la suma
mandó en el instante mesmo
dar libertad a Duling.

Ayuntamiento de Madrid

Dulong. Antes pudieramos vernos
a no ser por q.e he querido
dejar primero dispuesto
mi viage: hija un navio
se hace a la vela muy presto
en el hemos de marchar
vamos y no dilatemos....
~~dejar de~~

Ladi. Todabia persistis
en esa intencion: no creo
q.e ya tengais causa alguna
Para q.e dejar el suelo
de vuestra patria y buscar
en un pays estrangero
vuestro asilo, quando en ella
os le presenta el afecto
de mi cuñada, en su casa
tendra a Enrriqueta, lo mesmo
q.e si fuese su sobrina
Mañana en amaneciendo
iremos juntos a verla.
Esta noche ya no hay riesgo
q.e temer pues que Milord
marcho a su quinta

Ayuntamiento de Madrid

5.

Dalinj. No puedo
complaceros: quiero huir
de este pays q.e detesto
como centro dela intriga
y del crimen mas horrendo
Decis se ausentò Milord
que importa Señora eso
faltanle acaso criados
que siempre a servirle atentos
~~intenten~~ ... ~~ah los que sirven~~
intenten ... ah Miladi
ahora es quando yo mas temo
al Milord; quizas su ausencia
sera parte de un proyecto
q.e medite ... vamos hija
vamonos y no esperemos
a que de el golpe.

Enrriq.ta Aguardad
a que suba a mi aposento
a recoger una joya
q.e es la de mayor valimiento
a mis ojos. ~~la que~~ el retrato
de Miladi .. me prometo
consolar con el las penas

Voz
G.sa
Yz.a

de la ausencia. estare viendo
a mi amada bien hechora
en su imagen.... pronto buelbo
~~ton~~ muy pronto :::Alumbrame Clara.

Clara la alumbra con la Bujia

Escena. 6ª

Ladi, Jayme, y Duling.

Jayme. Llegò por fin el momento
de nuestra separacion
y; ay de mi. ...yo no preveo
~~quando tendre la ventura.~~
quando tendremos la dicha
de reunirnos... al menos
vivid Duling confiado.
q.e ni la ausencia ni el tiempo
podran borrar de mi alma
dos profundos sentimientos
que son; para vos Duling
mi eterno agradecimiento,
y mi amor para Enrriqueta
Ah Señor puedan mis ruegos....

Ayuntamiento de Madrid

Clara adentro.

Tabor... socorro... q.e roban a Enrriqueta.

Ladi. ~~Oh Cielos~~ S.tos Cielos!

Duling. A mi hija?...

Escena 7.a

Dichos y Clara q.e sale asustada

S.e

Clara. Pronto pronto corred. librad la al momento. unos hombres se la llevan alli estan, corred..

Jayme sacando la espada } Volemos a su socorro. ~~[illegible]~~

Vase y Clara le sigue.

Yz.da Prado

Yz.a Isid.o

Escena 8.a

Duling y Ladi Belton.

Duling quiere correr ~~sus años~~ le faltan las fuerzas y ~~cae~~ se deja caer en una silla.

Ayuntamiento de Madrid

Duling. Corramos
pero ay de mi yo no puedo
socorrerlas

Ladi Triste padre. (le sostiene)

Duling reanimandose con indignacion

Barbaros, monstruos, perversos
asi me la arrebatais
vamos señora: mi ~~cuerpo~~ pecho
la ~~servira~~ servira de muralla
me presentare ~~a~~ a su acero
de esos crueles.

Escena 9.

Dichos y Enrriqueta

Enrrigta desde dentro.

Prado ~~#~~ Adonde
adonde huire... ~~a~~

Sale con el cabello suelto y corre por el teatro
como fuera de si

... a nadie veo

Ayuntamiento de Madrid

Padre, asi me abandonais
en las manos de esos fieros
verdugos.

Ladi corre a detenerla

Ladi No hija querida
contigo estamos.

Enrriq.ta Oh Cielos,
salvadme... q.e no me encuentren
Cae en los brazos de Ladi y de su Padre.

Escena 10.

Dichos y Carlos.

Carlos Ea buena la hemos hecho
adonde me ocultaré?
Jesus q.e Diablo de enrreda
quien diria que alli estaba
mi padre: yo di de recio
~~y... maldita sea mi espada~~
y... maldita sea mi espada...

Enrriq.te vuelbe la vista ve a Carlos y se estrecha
mas en los brazos de Ladi

Ya.a
Graciosa

Ya.a
Fabiani
Cap.ra
Inf.s

Ayuntamiento de Madrid

Enrriq.te: Alli vienen alli.. vedlos
librad me de su furor.

Ladi No temas hija

Dulong. ~~Primero Mi pecho~~ primero
~~nos despedazaran~~ q.e consigan separarte
despedazaran mi pecho.

Escena II.

Los dichos y Clara.

Clara. Ya estan conocidos: ah
que delito tan horrendo
q.e crimen..

Ladi Que ha sido... habla.

Clara. Ah Señora yo no acierto
a contaros lo q.e he visto.
que confusion santos cielos
ellos entre si pelean
sin conocerse

Ladi Acabemos
~~quien son~~ quienes son?

Clara. Milord, Señora
y sus criados, cubiertos

Ayuntamiento de Madrid

los rostros.

Ladi. Ay Dios mi esposo!

Clara. A sus pies cayo Guillermo
Solmes este tambien esta herido
y aun le esta el esposo vuestro
por la espada
por mano de Carlos

Ladi. Monstruos,

Carlos. Yo le di sin conocerle
Quien Diablos podia pensar
q.e fuese mi padre a esto?
Yo daba alla a buen tun tun
y paciencia

Ladi. Que funestas
resultados alcanzan
los vicios y el mal exemplo

Escena ultima

Dichos Jayme y Dubord. Este en traje de camino con un pañuelo rodeado a la mano. Ladi corre a el con señales de ternura. Dubord y la hija se retiran al fondo del Teatro.

Ayuntamiento de Madrid

Ladi: Oh esposo mio: al instante
Jorge conduce al momento
un cirujano . . Que herida

Milord ~~Que aun~~ Oh Dios mio: q.e estoy viendo
tu te interesas asi
por mi salud. tus deseos
son de que viva un esposo
~~que tan largo~~
q.e tantos años . .

Ladi Si tengo
la dicha de que conozcas
amado Esposo tus yerros
todos todos los olbido

~~Milo~~
Milor. Generosa esposa, exemplo
de virtud... si los conozco
ah que golpe tan funesto
tan terrible fue preciso
para que conozca el ciego
error en que yo viva
mira esta sangre ~~que~~ vierto
~~esta~~ mira esta herida. mi hijo

Ayuntamiento de Madrid

me la dio... no no me atrevo
a reprehenderle. yo fui
quien le dio causa: mi exemplo
mis vicios... yo le perdono

Carlos. Que habeis de hacer si no ego
ademas q. ello no es nada
un arañazo y laus Deo.

Ladi Monstruo aun tienes osadia. -
no te confundes.

Carlos Por esto!
Treolera! ello es verdad
q. pudo ser harto serio
el lance: mas ya no fue:
gracias a Dios... Es el ~~[illegible]~~ cuento
mas gracioso ver un padre
y un hijo robar a un tiempo
una muchacha y andar
a porrazos sin saberlo.

Milord. Libertino: no te culpo
por esta accion. pero veo
en ti un monstruo de maldad

Ayuntamiento de Madrid

Pues a vista del funesto
precipicio a que corria
no aprovechas este exemplo
para arreglar tu conducta

Carlos. Padre quando sea muy buen
mucho mucho... mas q. Vm.
Entonces ya podre hacerlo
pero ahora...

Milord. Ahora hay un Rey
en Inglaterra, supuesto
q. aun conservar la osadia
de faltarme asi al respeto
y proponer continuar
sus criminales excesos
yo mismo a los pies del trono
le are quien pida severo
q. una prision te reprima
hasta q. llegue ese tiempo
q. tu mismo te señalas
para dejar el Heredero

~~de los vicios. Como Padre~~
~~quizas~~.
de los vicios... huye monstruo

Carlos Señor.

Lord. Quitate perverso
de mi vista.

Carlos Si que hare (apte)
por si acaso lleba a efecto
la amenaza, buenamente
me escapo; no sea el cuento
q. yo pare en un Castillo. (ve)

Lord. Triste de mi los excesos
de este hijo son el fruto
de los mios: con mi exemplo
le perverti... ah q. memoria
mas yo enmendarlo prometo
Ven virtuoso Dulong
~~hora~~ asi a reparar comienzo
los daños q. te he causado
tu hija q. era el objeto
de mi pasion criminal
lo sera de mi sincero

Ayuntamiento de Madrid

amor. la dare un esposo

Dulinj. Ah señor

Lord. Asi pretendo
recompensar su virtud
de ~~otro modo yo~~ mejor modo no puedo
mostrarle quanto la amo
q.e haciendo q.e entre en el seno
de mi familia dara
la mano a Jayme

Jayme. Oh cielos
van Enrriqueta a los pies
de nuestro padre

Enrriq.ta Teneos

Dulinj. Hija lleya: yo tu amor
apruebo ya.

Enrriq.ta Que momento

Lord. ~~Dale~~ Dale a tu esposo la mano
~~y tu Esposa yo te ofrezco~~
~~vivir solo procurando~~
q.e ~~conozcas el precio~~
~~de~~ donde

Ayuntamiento de Madrid

~~Hijos mios mis sucesos~~
~~os servira de exemplar.~~
~~Todos~~

En todos vosotros veo
un modelo de virtud
solo yo soy el perverso
pero yo me enmendare
Dichoso aquel que el sendero
de los vicios desconoce
Dichoso el que con su exemplo
no pervierte a los demas
siempre tranquilo y contento
~~disfrutara los del~~
vera lleno de delicias
aquel inocente pecho
pero ay de mi el libertino
el vicioso va cayendo
de uno en otro precipicio
hasta q.e llega al funesto
fin de su vida, o recoge
por fruto de sus excesos
~~verguenza horror~~
suspiros, verguenza, horror
y eternos remordimientos

Fin

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid
1200078635